

ယူနီကုဒ်... ယူနီကုဒ်...

အားလုံးမင်္ဂလာပါ။ မြန်မာလို မရေးတာကြာပြီမို့လို့ ဒီနေ့ပုစိတ် တစ်ပုဒ်ကိုရေးထားမယ်။ ဒါပေမယ့် နေ့စဉ်နေ့တိုင်း ဘလောက်ပေါ်မှာမရေးပေမယ့် နေ့စဉ်နေ့တိုင်း ဗမာစာ၊ဗမာစကားတိုးတက်နေတယ်လို့ကတိထားပါတယ်ဗျာ။ အခုတော့ တက္ကသိုလ်မှအနားယူနေမို့လို့ စပိန်လိုထက်နဲ့ ဂျာမန်လိုထက် ဗမာလိုပိုရေး ပြီး ပို့ပြောပါတယ်။ ဒါပေမယ့်လည်း ကျွန်တော်ထင်တာက အဲဒီဘာသာစကားတွေလိုလည်းပြောသင့်ပါတယ်။ သူတို့က ကျွန်တော့် ဘွဲ့ရဖို့ ဘာသာစကားတွေဖြစ်ကြတယ်လို့ ;D။ ကောင်းပါပြီ၊ ဒီနေ့ကျွန်တော် မြန်မာ ယူနီကုဒ် အကြောင်း ဆွေးနွေးချင်ပါတယ်ဗျာ။ ဒါကြောင့် ကျွန်တော် ဒီ ပုစိတ်မှာ ယူနီကုဒ်လိုရေးနေပါတယ်။ ဒါပေမယ့် ကျွန်တော်သိတာက ကျွန်တော့်ပီရိတ်သတ်အများစုက ဇော်ဂျီဖောင့်ကိုသုံးမို့လို့ ဘလောက်ပေါ်မှာ ဇော်ဂျီလိုပို့ထားပါမယ်။

ကျွန်တော်ပြောချင်တာက ဘာဖြစ်လို့ ယူနီကုဒ်က ဇော်ဂျီနဲ့ Ayar ထက်ပိုသုံးဖြစ်သင့်တယ်။

နံပါတ် ၁: ယူနီကုဒ်ရဲ့ အဆင့်အတန်းများ အမြဲတမ်းပြောင်းကြတယ်။

ခုနှစ်တိုင်း အင်တာနက်က ဆက်ပြောင်းပါတယ်။ ပြောင်းတော့ သဟဇာတဖြစ်ခြင်းရဖို့ updates နဲ့ upgrades ဖြစ်သင့်တယ်။ ယူနီကုဒ်အနေနဲ့လည်း ဘာသာစကားများစွာနဲ့သဟဇာတဖြစ်ခြင်းရှိအောင် updates နဲ့ upgrades လုပ်ရတယ်။ ၁၉၉၁ခုနှစ်မှာ ယူနီကုဒ်ရဲ့ ပထမ အဆို (version)က “The Unicode Standard” (ယူနီကုဒ်အဆင့်အတန်း)လို့ခေါ်တယ်။ အခုတော့ အခေတ်အဆန်းဆုံးတဲ့အဆိုက ယူနီကုဒ် ၆.၂ဖြစ်ပါတယ်။ ဦးဆုံးမှာ ယူနီကုဒ်ရဲ့အဆင့်အတန်းမှာ အက္ခရာတွေ ၂၄ခုဘဲရှိတယ်။ အခုတော့ အက္ခရာတွေ ၁၀၀လောက်ရှိတယ်။ မြန်မာအက္ခရာအနေနဲ့ ၁၉၉၉ခုနှစ်မှာ ယူနီကုဒ် အဆို ၃.၀ ကို ဝင်လိုက်တယ်။ ၂၀၀၈ခုနှစ်မှာတော့ ယူနီကုဒ်အဆို ၅.၁တွင် မြန်မာအက္ခရာကိုပြောင်းနည်းနည်းပေးထားတယ်။ ဇော်ဂျီဖောင့်ကတော့ ယူနီကုဒ် ၅.၂ရဲ့ အဆင့်အတန်းတွေနဲ့မရှိမို့လို့ တခြားဖောင့်တွေကိုသုံးတာ (ဥပမာ ပီတောက်၊ မြန်မာ၃၊ စသည်ဖြင့်...) ဇော်ဂျီကိုသုံးထက်ပိုကောင်းတယ်။

နံပါတ် ၂: ယူနီကုဒ်လိုရေးတာပိုလွယ်တယ်လေ။

ဥပမာတစ်ပုဒ်ပေးမယ့်... ဇော်ဂျီလို့ "လို့" ရေးချင်တယ်ဆိုရင် V+K+D+Y တွေကိုနှိပ်တာကလိုအပ်မယ်။ ဘာဖြစ်လို့လဲဆိုတော့ ဇော်ဂျီဖောင့်လို အောက်ကမြင် (့)မှာ နေရာသုံးရာရှိတယ် (h၊ Y၊ နဲ့ U)။ မြန်မာယူနီကုဒ်မှာတော့ နေရာတစ်ရာရှိတာဘဲ (h)။ နေ့ = aeh ကောင့်=aumifh ပြီးတော့လည်း သိပ်မသုံးတဲ့အက္ခရာတွေလည်း နှိပ်တာ လွန်းလွယ်ပါတယ်။ (၍=I [သ=] ဦ=M စသည်ဖြင့်...) အောက်မှာရေးတဲ့အက္ခရာတွေကိုလည်း ရေးတာလွန်းလွယ်တယ်။ ဥပမာ... ဒုက္ခ= KkuFc မေတ္တာ= arwFwm "ခဏစောင့်ပါ... F က အောက်မှာရေးတဲ့အက္ခရာတွေအတွက်ဆိုရင် ဘယ်လို မင်္ဂလာပါလို့ရေးနိုင်မလဲ"လို့ စဉ်းစားနေတယ်ဆိုရင် စိတ်မပူကြပါနဲ့နော်။ ကျွန်တော်အတွက်လည်း ဦးဆုံးမှာ ခက်ခဲပါတယ်။ မင်္ဂလာပါ= rIF\*vmYg (မင်+F+ဂလာပါ)လို့ရေးဖြစ်ပါတယ်ဗျာ။

နံပါတ် ၃: ဇော်ဂျီဖောင့်မှာ Copyright ပြဿနာရှိတယ်။

အခု ကျွန်တော့် Firefox မှာ ဇော်ဂျီရဲ့ rendering က သိပ်မကောင်းမို့လို့ ကျွန်တော် SaturnGod ရဲ့ ဘလော့ကိုရှာပြီးတော့ ဒီပုဒ်ကိုတွေ့ပြီ။

Firefox ကို ဇော်ဂျီ နဲ့ သုံးမရတာနဲ့ ချက်ခြင်း firefox ရဲ့ [bugzilla](#) မှာ report တင်ခဲ့ပါတယ်။

Jonathan Kew က ဒီလို ပြန်ဖြေထားပါတယ်။

The issue here is that the Zawgyi-One font lacks proper layout tables for Myanmar. When loading fonts for “complex” scripts (that require appropriate glyph shaping for correct rendering), Firefox on OS X checks whether the font has the necessary tables, and if not, it will skip it and fall back to a different font.

This font is apparently using the Unicode Myanmar codepoints, but is designed to be used -without- proper shaping support, by instead encoding the text in a “visual” way rather than properly following the Unicode standard for representing Myanmar text.

We’re not going to invest time in trying to support hacks like this. There is a Unicode standard for Myanmar, and an increasing number of fonts that support it. That’s what people should be using for interoperable Myanmar text on the web.

(One other thing: I notice that this font appears to be based on a hacked version of Microsoft’s Tahoma; as such, I suspect that it is in **breach of the Tahoma license terms**.

အလွယ်ပြောရရင်တော့ ဇော်ဂျီ က unicode standard မလိုက်နာထားတဲ့အတွက် ပြဿနာ ဖြစ်နေရပါတယ်။ နောက်ပြီး ဇော်ဂျီ font က Microsoft ရဲ့ Tahoma ကို hacked လုပ်ထားတဲ့ version ဖြစ်တဲ့အတွက် Tahoma license နဲ့ ညှိနေပါတယ်။ ဒါကြောင့် သူတို့တွေ fix မလုပ်ပါဘူးလို့ ဖြေထားပါတယ်။

(<http://www.saturngod.net/nothing/firefox-wont-fix-zawgyi-issue-on-mac>)

ကျွန်တော်က Mac မသုံးပေမယ့် ကျွန်တော်မှာလည်း ဒီပြဿနာရှိနေတယ်။ ကို Kew ရဲ့စကားတွေက မှန်တယ်ဆိုရင် ကျွန်တော့် ဘလော့ပေါ်မှာ ဇော်ဂျီမသုံးရင်ပိုကောင်းမယ်လို့ထင်တယ်။ ဘာဖြစ်လို့လဲဆိုတော့ Microsoft နဲ့ တရားစွဲဆိုမှုမရှိချင်ဘူးကွာ။ Bill Gates က ချမ်းသာတယ်ပြီးတော့ ကျွန်တော်မှာ ပိုက်ဆံလုံးဝမရှိဘူးကွာ။ (ရှိရင် ဗမာပြည်ကိုသွားမှာပေါ့။)

ကျွန်တော် ယူနီကုဒ်ပြဿနာ

ပြဿနာတစ်ခုကတော့ အွန်လိုင်းကမ္ဘာမှာ အသုံးအပြုဆုံးတဲ့ဖောင့်က ဇော်ဂျီဖြစ်တယ်။ ဒါကြောင့် နည်းနည်းလိုအပ်နေတယ်။ ကျွန်တော့် Firefox ထဲကို ဇော်ဂျီဖောင့်မှ ယူနီကုဒ်ဖောင့်သို့ ပြောင်းပေးခြင်း program သုံးနေပေမယ့် မပြည့်စုံဘူး။ အကုန်လုံးကိုမပြောင်းဘူးကြောင့် ကျွန်တော့်ရဲ့ Settings မှာ Default Font အနေနဲ့ ဇော်ဂျီကို၎င်း ပီတောက်ကို၎င်း ခဏခဏပြောင်းရတယ်။ စိတ်ညစ်စရာဘဲကွာ။ (ပိုကောင်းတဲ့ converter အကြောင်းသိရင် ပြောပေးပါ။)

ဟုတ်ကဲ့ ဒါဘဲနော်။ ကျွန်တော်မျှော်လင့်တာက ခင်ဗျားတို့ အားလုံး ယူနိုက်တက်ဖောင့်ကိုပြောင်းပေးလိမ့်မယ်။  
အဲ့ဒါဖြစ်ရင် ကျွန်တော်တို့ အားလုံး ဇော်ဂျီအကြောင်းမေပစ်နိုင်လိမ့်မယ်။

ကိုဝင်းဟိန်း